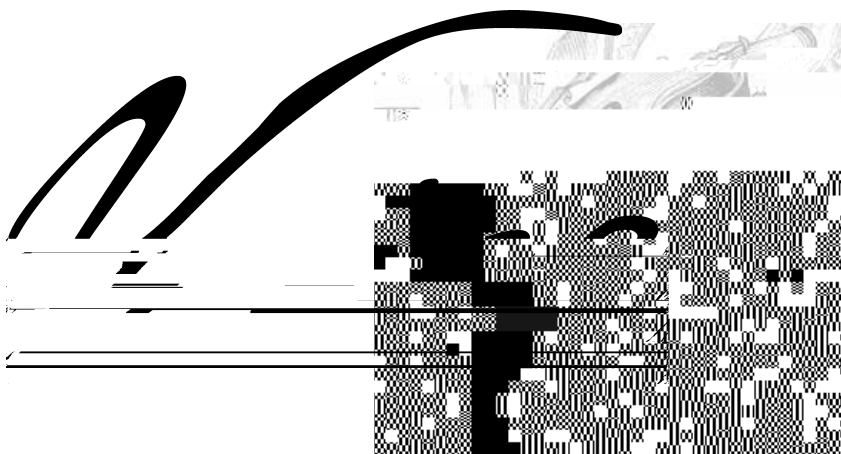


THE HELLENIC

The Richard Stockton College of New Jersey

Co-Editors:

Ginny Kramvis • Tula Christopoulos



Delphi Trip

In June, I had the wonderful opportunity to travel to Greece with colleagues and students. The trip, in fact, had many exciting features: the Theater Program performed Eugene O'Neil's "Desire Under The Elms" in Delphi and in Athens; the first Hellenic Studies Symposium whose topic was "Americans and the Experience of Delphi" took place, and there was an initial (and successful) meeting with The University of Athens to discuss an exchange program. Additionally, there was a marvelous lunch stop in the village of Tanagra hosted by Professor Tom Papademetriou's family.

Along with eight theater students, Professors Rodger Jackson (Philosophy), Pam Hendrick (Theater), Mark Mallett (Theater), and Assistant Dean Nancy Messina all took the road-less-traveled to Greece. Our first stop was Delphi, where the group performed in the glorious outdoor theater at the European door theaO tural C.1(er)8MMs0EU(Ph-0 unso f

able to interpret the responses. We then traveled to Athens where the students performed twice at the Courtyard of the Old University of Athens, just below the Acropolis. Although the students were busy with rehearsals, they did find the time to make it to the Acropolis and the beach. In every respect it was a wonderfully successful trip, thanks in large part to Professors David Roessel and Tom Papademetriou. I'd also like to acknowledge Professor Emeritus Demetrios Constantelos for providing a Greek translation for the narrative sections of the play which were memorized and recited by Jessica Fricano. The students wanted to share some of their thoughts with you.

Jessica Fricano (The Chorus)

Lane Jackson (Simeon Cabot and Old Man) and son of Professor Rodger Jackson

Jon Porubsky (sound designer)

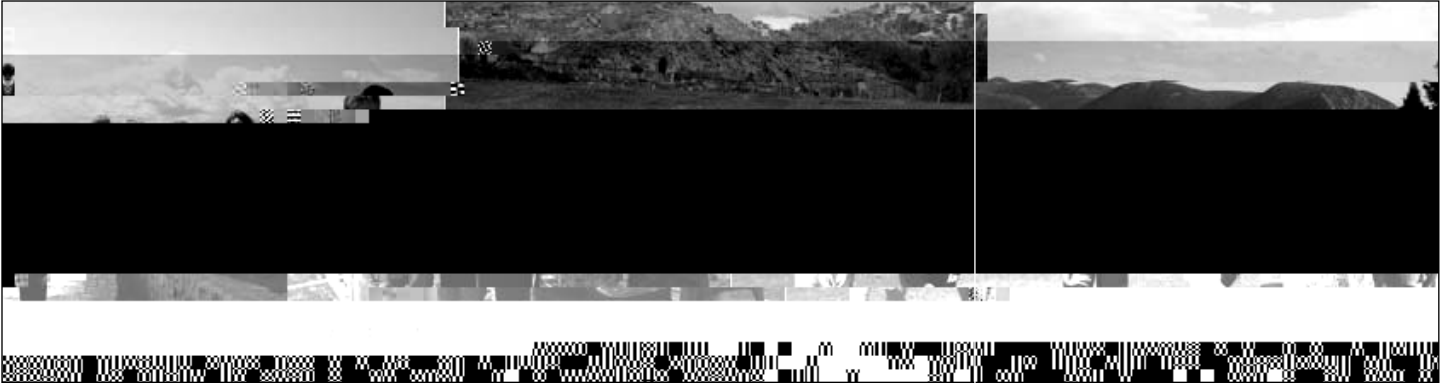
Patrick Judd (assistant manager)

Jessica Fricano It was enough to be traveling outside the US for the first time, but to go to a foreign place and perform there was something I can forever be proud of. Just the experience of traveling internationally was a pleasure, and then experiencing the culture, history, and beauty of Athens and Delphi was even more. I was wide-eyed and amazed throughout the whole trip. The performances were the most exciting (and pleasantly nerve-racking). It is an honor as a theater student to say that I performed there (and even spoke the language as the Chorus and be the link between our Greek audience and the performance.) To be a part of something so huge for our Theater Department and for the college



The Friends of Hellenic Studies wish to express our sincere thank you to Gus Andy for his donations to the Examined Life Program.

Examined Life is one of the most significant programs sponsored and administered by the Faculty of the Interdisciplinary Center for Hellenic Studies (ICHHS) at The Richard Stockton College of New Jersey. This initiative aims to strengthen the humanities curriculum in New Jersey schools through Hellenic studies seminars, workshops, and ongoing discussions of ways to integrate



Participants in Examined Life 2008

Denyse Bieg
Millbridge Elementary School
Delran, NJ 08075
Librarian, Library Science, K-2

Emily Finnegan
Egg Harbor Township High School
Egg Harbor Township, NJ 08234
Teacher, English, German, Film, 9-12

William Hegerich
Ocean County Vocational School
Manahawkin, NJ 08050
History Department Head, grades 9-12

Christine Marie Humphries
Hammonton High School
Hammonton, NJ
Art, Graphic Design, Grades 10-12

Barbara Jakubowski
Strawbridge School
Westmont, NJ 08108
Second Grade Teacher

Nancy S. Jarrin
North Main Street School
Pleasantville, NJ 08232
World Language Teacher, Spanish, K-5

Misty Kammerman & Tom Aro
Egg Harbor Township High School
Latin teacher

Sara Moulton
Student at Richard Stockton College of NJ
LITT major- creative writing

Maxine Patroni
Student at Richard Stockton College of NJ
In LITT 3204 Greek Literature in Context

Joan Stetser
Woodland School
Barrington, NJ 08007
Gifted and Talented Teacher Grades 1-8

Peter Stevens
Business analyst for the Philadelphia Police
Department

The next Examined Life program is planned for spring 2010, with recruiting in the spring and fall of 2009. Gus Andy has once again contributed \$10,000 to help offset the costs of the trip for the future participants. Professor David Roessel will replace Professor Fred Mench (now retired) as Director, aided by Katherine Panagakos, Assistant Professor of Latin.

Anyone interested in joining the program please contact David Roessel through Arts and Humanities at Richard Stockton College (609-652-4505) or by email at David.Roessel@stockton.edu

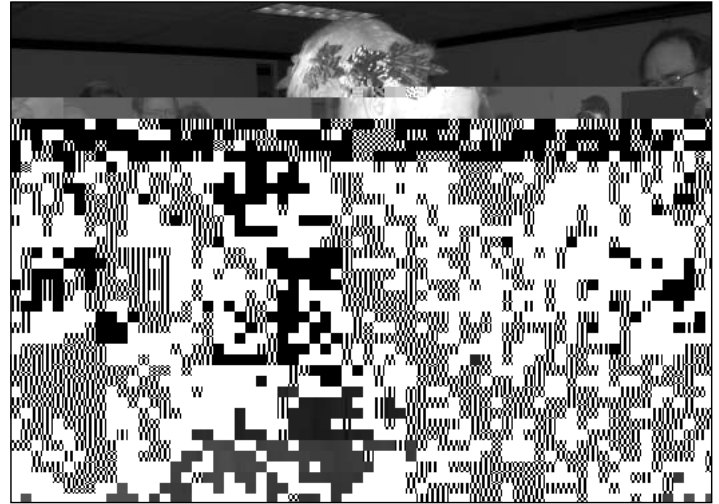
A Farewell to Dr. Fred Mench

The Arts and Humanities faculty and staff
together with the Friends of Hellenic Studies honored Dr Fred Mench
at his retirement party.

The Friends of Hellenic Studies wish Dr Mench many wonderful years.
During his speech, Dr Mench read the following poem by:



Dr. Fred Mench with Dr. Katherine Panagakos, Assistant Professor of Latin Languages and Lit



Dr. Mench opening his gift

Saying something about Fred Mench is rather hard for me. For most of my time at Stockton, he has been a blur out in front of me that I have tried, vainly, to catch. I consider myself a pretty hard worker, and in past positions I had always set a goal for myself to keep up with colleagues. But nothing prepared me for working with Fred, and I more often felt like Wily E. Coyote trying to slow him down. Let me also say that I am crazy, and it was quite chastening to meet someone who was crazier than I am to the fifth degree.

In one of my early semesters here, I faced a problem in the scheduling of the three students for the Intermediate Greek course. The course was listed in the catalog as TBA, and so the students already had the rest of their schedules set before we were able to talk together about a meeting time. Two of them had MWF schedules, and one of them was on campus Tuesday/Thursday. All were enrolled in the course, but it was proving impossible to find a common meeting time. When I consulted with Fred, he offered the simple, typically Menchian solution. I should meet with two of the students on MWF and then the other student the other two days. Even at this early stage, I had worked with Fred long enough not to consider this a joke, but his real suggestion. And, as most of you know, Fred would never suggest to someone else that they do something that he would not do. Indeed, Fred went on to say that this was a common problem with the TBA courses in Greek and Latin, and that every semester he had three students in Intermediate Latin all coming at different times. And, while I'm not completely sure, I think this was when he was coming to school dragging

an oxygen tank before him. A saner person would have gone home and started polishing cvs. Fred and I began a competition to see how quickly someone could teach a class after surgery (Fred won - indeed, he was going to teach a class the same day as a colonoscopy until the students stopped him). Then there were the number of independent studies, the number of tutorials, and so on to who could see their spouse the least amount of time (Fred won again, unless one counts time online).

But it has not been easy for Fred either. He is still puzzled that someone would not have e-mail access at home (and so can't receive all those messages Fred sends; it is a mystery).

ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ

On Sunday October 26 the Friends hosted a Celebration of St. Demetrios Day, OXI Day, and Thessalonika and Macedonia Liberation Day

by Sophia Nichols, D.M.D., P.A. *Vice President of Friends of Hellenic Studies*

On Saturday, October 26, 2008, the Friends of Hellenic Studies hosted a Greek Style Buffet for Saint Demetrios Day, Oxi Day and Thessaloniki and Macedonia Liberation Day at Sofia's restaurant in Margate, N.J. The rich old-world charm of Sofia's was a wonderful venue for our fall event and the 135

guests who joined us in the celebration.

Tula Christopoulos was the master of ceremonies and together with Ginny Kramvis, kept the program on schedule. Father George Giannaris from Wilmington, Delaware gave a beautiful invocation. Father Demetrios Constantelos welcomed the attendees in his customary sagacious manner. With her mellifluous voice, Presvitera Voula Liacopoulos led us in singing the American and

A Student's View of *Modern Greek for Adults*

by Victoria Papale
vpapale.fortunecity.com



"Nine Muses" ~ artwork submitted by Victoria Papale

English translation of specific songs, including the Greek National Anthem! Then, the class was invited to the Coffee Room to meet and speak with some of the Greek people of that community who were kind enough to offer their time and knowledge to tutor us in the Greek language through friendship and conversation!

The class was NEVER boring. Our teacher carefully threaded together the academic and creative aspects of teaching, revealing her love of Greek culture and the joy of sharing this knowledge with her students. We also learned two Greek dances. I, sometimes, felt like I was on Mt. Parnassos with all nine Muses guiding our studies! Truth is, our teacher, Tula, seemed part Muse and made those two hours a week a brilliant weaving of both right and left brain understanding, turning it into a compelling learning experience.

I would strongly recommend this class to anyone who is thinking about learning Greek or planning to visit Greece! WARNING: You, too, may find yourself inspired by the Muses and may, ultimately, become...a Philhellene!

Tula Christopoulos is currently teaching Elementary Modern Greek for credit at The Richard Stockton College of NJ.

Philhellene: noun. A lover of Greek culture and Greece. That definition, taken from www.en.wiktionary.org, pretty much describes a big part of who I am. The Greek culture is my Muse and has been the inspiration to my art (I am a painter) for the past 20 years.

When I heard that the Richard Stockton College was offering a Modern Greek Class at the Holy Trinity Greek Orthodox Church in Egg Harbor Township, I jumped into my chariot and headed straight over there to register and begin classes. On the way there, I couldn't help but think what a unique opportunity this was! For me, looking for a Modern Greek language class had become a bit like searching for the golden fleece, so I was thrilled to have stumbled upon this "gift" from Stockton.

Modern Greek for Adults was a non-credit course that met for two hours on 10 consecutive Sunday afternoons last spring at the newly built Holy Trinity Community Center. The students were mixed in age and gender, about 14 in all. And, the best part of all was our teacher Tula Christopoulos!

Tula had us speaking in Greek to our fellow classmates in a question and answer mode which really helped my brain comprehend this new language. We learned how to ask for and give directions in Greek. We looked at maps and learned the names of countries in Greek. We listened to Greek music and were given the Greek and

Free Summer Greek and Latin

by Brantley Cesanek

This past spring I was approached by Professor Panagakos with the proposition that I would teach summer Latin. I had known about the existence of a Summer Greek, and I was delighted to know that our free curriculum had been extended to Latin as well. Knowing that this experience would be wonderful and with nostalgic memories of taking Greek years ago during the summer in my experience at Ocean City High, I gladly accepted.

The number of students who showed up for both Greek and Latin numbered about fifteen or twenty; I took charge of a pair of highly motivated students from Egg Harbor Township High School who came with the desire to get ahead and perfect their Latin. Instead of teaching Latin from scratch, as I had expected, I was greeted with a pair of knowledgeable students: we could get right on to the more advanced work. So to begin, I took them through the horrors of the subjunctive. Miraculously, they still showed up the week following, having been pelted with fear clauses, indirect questions, conditionals, and the like.

After a quick review of grammar, we took on the magnum opus of the summer, translating Virgil's Aeneid. By the end of the summer, we had progressed a fair way through Book I. The last week, my students approached me with the request that they wanted to continue learning Latin throughout the school year on top of their high school commitments. I could not have been happier – my first foray into teaching, and my students wanted more work! Needless to say, we will be meeting this fall to work on more Virgil when our schedules permit.

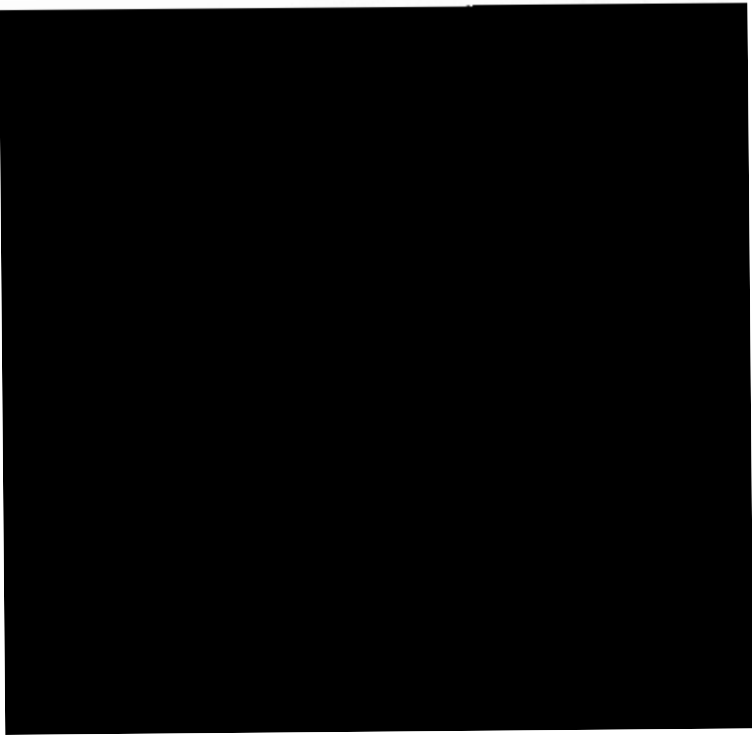
Jeff Cole was one of the teachers for Free Greek, and, in his view, the course went excellently as well. The Greek students, of which there were about seven, used the Athenaze textbook and progressed a good way through it. He informs me that there was substantial learning by both tutors and students, and that in his third

The following poems were submitted by
Dr. Demetrious Constantelos and ΔΗΜΟΣ ΚΑΡΑΜΙΧΑΛΟΣ

Η Πη-δ' Ουρανός πατήρ, Μόνα
 ἔβητ' ἠγενηθήκη, στή-θ' ἔβα-επιστρέψα
 τὴν ἀγκυλὰ βλά-ρῆσθ' τοῦ Ουρανοῦ.
 Ἐ-μὴ μῖα τὴν γυναικὲς καὶ ἡμῶν.
 Ἐ-σπάρθρον, ἐσθάρσση, καὶ καπὴν κῶσαια
 ἀκκοτασσορ-ῆθνα, καὶ καταρ-ῆσση, καὶ
 Ἐ-κατὰ τὴν περιβρεχού-ποταμῆα τῆς αἰώ-ῆσση
 Ἐ-κατὰ τὴν ἀνά-ῆσση

Γνώσι-...
 Σωτήρια...
 πιστός...
 ναντον εις τὴν ζωὴ
 τος Χριστός
 Μεταβαίνει ἀπὸ τὸν θ
 Βεβαιώνει ο Θεάνθρω
 Ζών θεοῦ

Musical notation consisting of a series of vertical lines and horizontal strokes, representing a melody.



**A most interesting book on
THE RELATIONSHIP BETWEEN
HELLENISM AND CHRISTIANITY**

Professor Dr. Nikolaos Bratsiotis, Director of the "Etairia

On the Greek Language - A Quotation from the Universal History of the World of 1894

by Peter N. Yiannos, PhD.

The Ridpath History of The World, First Edition in 1894 and its seventh edition in 1907 of The Jones Brothers Publishing Company in Cincinnati, O., p. 466, has an extensive write-up on the nature of the Hellenic language. Here is part of what this respectable history book had to say so long ago, before the modern era of being too careful in case the truth offends someone! Those of you who had the fortune to study Greek Grammar will especially appreciate this write up.

Please note, not only the pleasant-ries about the Hellenic language, but the claims that in 1894 (114 years ago) the Hellenic language was the foundation of linguistic study in nearly all the universities of the world. In our day, few universities can make this claim! This important core part of a college curriculum has been eroded by yielding its space to special interests like Native Studies,

root of a Greek verb was thus subject to a kind of development by means of endings and prefixes until the exact notion of the time, its point and duration, and the completeness of the action, was expressed with a specific delicacy of which no other language has ever shown itself susceptible.

There was thus established among all the parts of the formal structure of: the Greek tongue a kind of sympathetic union which moved the whole as one. A Greek sentence was agitated through all its length and depth by the stress of expression. The paragraph trembled

sun come over the proud landscape is not something I am likely to forget.

We arrived at about six in the morning after a fairly harrowing odyssey. We found our space. A flat space and rising bleachers in the traditional style of Greek theatre is what we had to work with. This was a distinct difference in the stage we had grown so used to performing in. This spot though presented us with an almost spiritual change. With no lights except the sun slowly setting behind the audience and no sound except the goatherder in the background we performed Eugene O’Neil’s tragedy.

Athens was a different experience. Being dropped off in the middle of the city with unreliable directions we discovered the difference between the city and the centre of the world. After a brief amount of searching we came to the hotel and were taken to our performance space. This theatre was different. Small with no backstage except a small hole in the wall. We were also directly in the center of the city with cars, ambulances, and during our first performance, a rock concert. This environment worked just as well as the serenity of Delphi. With the energy of the city all around us we had a very different dynamic than offered in the countryside. Our voices raised, our emotions flared and we were speaking to everyday people in the city not just academics.

It would be amiss if I did not mention one personal aspect about the trip to Greece. During the show I got to work closely with my father. Though we have always had a close relationship the chance I got to act with him and then to travel to the birthplace of civilization is something I will always remember and treasure. And though I did become close to all of my fellow cast members nothing will compare to practicing, working, and joking with my father.

I never found out the name of those mountains though. ◦

The Arts and Humanities department has a webpage featuring the ARHU/ICHS trip to Greece.

The Greek Diary can be found at:

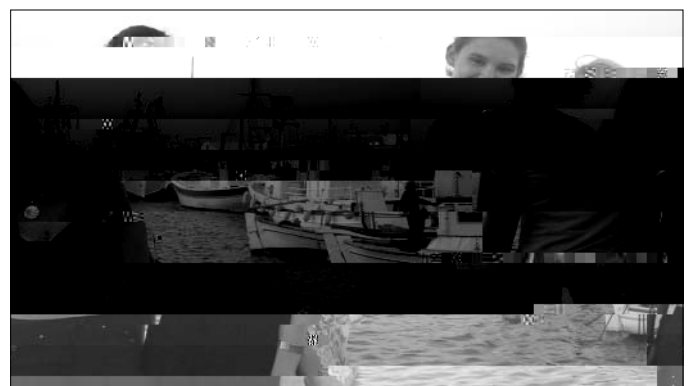
<http://intraweb.stockton.edu/eyos/page.cfm?siteID=69&pageID=54>



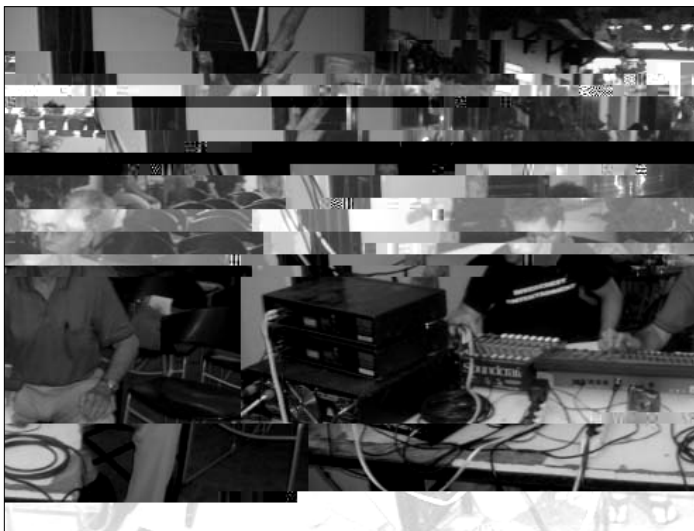
Professor Roger Jackson and Gina Faia in Delphi



Professor Iossif Vividakis (University of Athens) and Professor David Roessel



Victoria Conover and Assistant Dean Nancy Messina on Paros



Jon Porubsky and Professor Mark Mallett in Athens

...After the liberation of Lesbos in 1912, stamps of Turkey issued in 1908-1909 were provided with various overprints. Examples of several of these are shown here.





THE RICHARD STOCKTON COLLEGE OF NEW JERSEY

ΑΕΘΛΕ#ΠΤΚ fΘΘΓΚΕΗΤΚ ΒΕ± I I ±ΠΤΚ#
FRIENDS OF HELLENIC STUDIES

February 2009

±vζφξθυ0#Αοςυ06Dear Friends,

We are appealing to you for **your support** of the Friends of Hellenic Studies, an organization that provides student scholarships and faculty support for Hellenic Studies at the Richard Stockton College. Over the years, the generosity of the Friends has made a significant difference in the way Hellenic Studies has been able to serve our students.

The College depends heavily on the private support of the Friends to enhance its Hellenic Studies programs. Through private contributions, the Friends of Hellenic Studies graciously supports **student scholarships for the study of Greek language and culture** and **Study Abroad in Greece**, as well as faculty development and academic programs of Stockton's Interdisciplinary Center for Hellenic Studies (ICHS).

In addition to having the opportunity to serve on the planning committee, becoming a Friend of Hellenic Studies also offers **discounts on Friends events**, as well as special Friends only gatherings. If you send in your contribution by March 15, you will receive \$5.00 off the theatrical presentation, "**The Memoirs of General Makriyannis**" which will take place on **Saturday March 21, 2009** in the Alton Auditorium. Dinner and entertainment will follow the program. (Adults \$35; Friends \$30; 12 & under/Greek School students: Free)

If the Friends of Hellenic Studies has become part of your annual giving, we hope that you will be able to continue **your generous and much appreciated support** of our students. If you are not yet a Friend of Hellenic Studies, we ask that you consider joining the many members of our community who view Stockton Hellenic studies as worthy of their support.

With all good wishes,

Ginny Kramvis, President
Friends of Hellenic Studies
ggaaa@aol.com

Prof. Tom Papademetriou
Executive Director, ICHS
(609)626-6093; fax (609)652-4550
apapadem@stockton.edu



